

WORK SHELL

EN Industrial safety helmet
IT Elmetto di protezione per l'industria
FR Casque de protection pour l'industrie
DE Industrieschutzhelm
ES Casco de seguridad



MADE IN ITALY
EN 397:2012+A1:2012

Conform to:
P.P.E. Regulation (EU) 2016/425



IST141 - 6X945BCT_rev.0 10-18

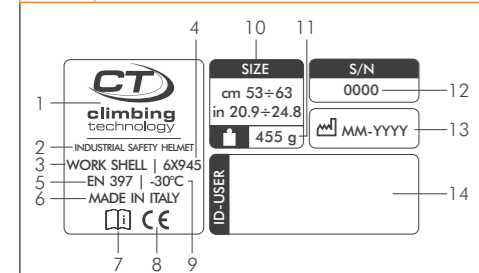


by Aludesign S.p.a. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

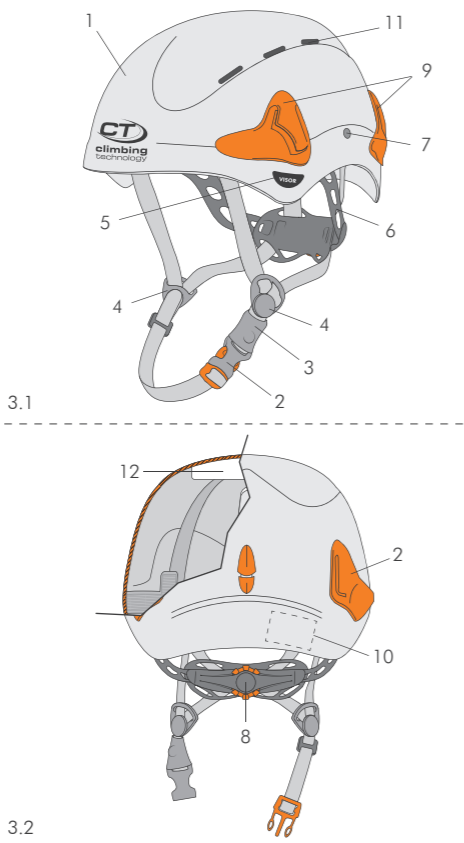
1 TECHNICAL DATA

REF. No.	WORK SHELL EVO	WORK SHELL
REF. No.	6X928	6X945
VENTILATION HOLES	-	✓
SIZE	53÷63 cm	
WEIGHT	455 g	
MATERIALS	SHELL	ABS
	PADDING	PES/PU - PE
	WEBBING	PES
	HEADBAND	PA
PADDING		
ACCESSORIES / SPARE PARTS		
DESCRIPTION	STANDARDS	REF. No.
VISOR WS	EN 166:2001	6X9410C
VISOR WS-F	EN 166:2001	6X9411C
EARMUFFS KIT		6X939
HEADBAND FOAM		6X945KIT01

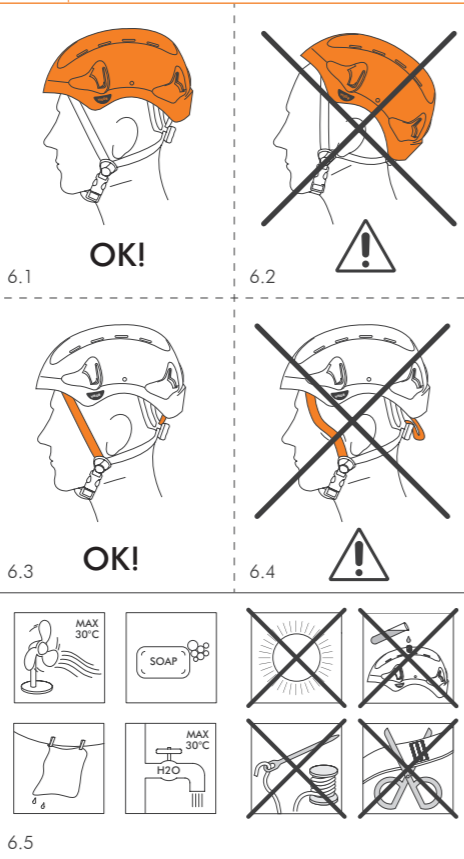
2 MARKING



3 NOMENCLATURE



6 WARNINGS

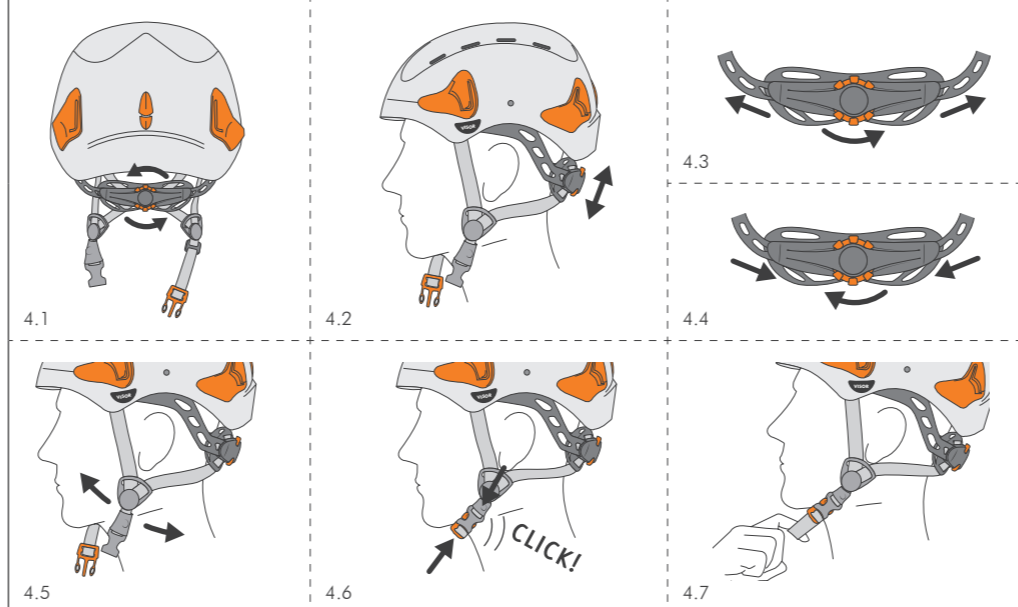


ENGLISH

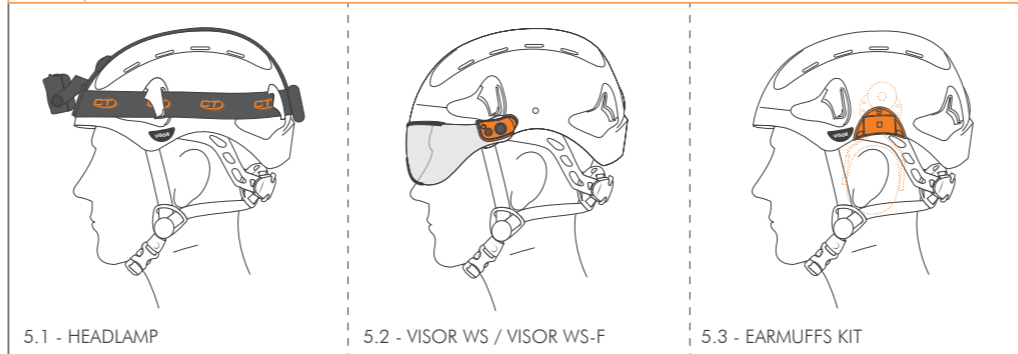
The use instructions for this equipment are comprised of general instructions and specific instructions. Both must be carefully read before use. **Attention!** This sheet contains only the specific instructions. **SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 397.** This document contains the information necessary to correctly use of the helmets Work Shell and Work Shell Evo.

1) **FIELD OF APPLICATION.** EN 397:2012+A1:2012- Industrial safety helmets. This device complies with the optional requirements

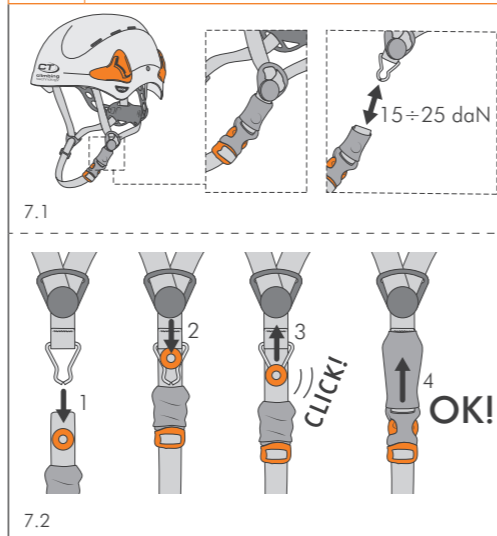
4 CLOSURE / HEADBAND ADJUSTMENT



5 OPTIONAL ACCESSORIES / SPARE PARTS



7 SAFETY BUCKLE CLOSURE



of the standard EN 397 relevant to the protection against impacts up to -30°.

1.1 - **Strength of the chinstrap.** The EN 397 standard requires the chinstrap to have a strength between 15 daN and 25 daN to help reduce the risk of strangulation. **Caution!** In case of accidental opening of the auto-release safety buckle, fit it back into its original position as shown (Fig. 7).

2) **NOMENCLATURE** (Fig. 3). 1) Outer shell. 2) Chinstrap fastening buckle. 3) Buckle for automatic release between 15 and 25 daN. 4) Adjustment chinstrap routing elements. 5) Slots for fitting the visor. 6) Headband. 7) Slots for mounting plug-in ear defenders. 8) Headband adjustment dial. 9) Clips for headlamp mounting. 10) Label. 11) Ventilation holes (if present). 12) Internal shell.

3) **MARKINGS.** On the label (Fig. 2) you find: 1) Name of constructor or company which has brought product to market. 2) Product definition. 3) Product model. 4) Reference number. 5) Number of EN reference

extreme loading resulting in possible breakage of the helmet.

6.1 - **Precautions for use.** Do not put any stickers and/or adhesives whatsoever onto the helmet's surface and avoid contact with chemical substances and/or varnishes (but not only limited thereto), or with other products that may contain substances that could alter the helmet's physical characteristics. Even if damages are not immediately visible, the helmet's capacity of absorbing impacts may be seriously compromised. **Attention!** In compliance with the safety standards it has been built according to, the helmet may be subject to damages if high compression forces are exerted on it. It is therefore absolutely necessary to avoid: subjecting the helmet to impacts on purpose, for any reason whatsoever; using the helmet to sit on it, i.e. as though it were a seat; leaving the helmet closed up in a parked car and exposed to sunlight, especially during summer months; pressing the helmet into a backpack or trying to get it to fit into a backpack that is already much too full.

6.2 - **Temperature range for use.** The device has been designed to be used under the climatic conditions which a person can normally tolerate (temperature in use between -30°C and +50°). All the materials and treatments are antiallergic, and do not cause irritations or sensitize the skin.

7) PERIODIC CHECK.

At least every 12 months (6 months for heavy duty, use in close proximity to the sea or in corrosive environments), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. **Device identification sheet (Fig. A):** A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards. M) Notified Body that performed the EU check. **Device periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device fit for use, device unfit for use or device to be checked; T) Date of next check.

8) **STORAGE AND TRANSPORT.** The helmet always comes packed in a cardboard box with the identification label of the manufacturer. During the transport of the equipment, be cautious not to damage it.

Caution! Storage conditions are very important for the preservation of the helmet electrical and mechanical properties. Before using it and between each use, store the helmet in a suitable case, in a dry and ventilated place, away from direct sunlight, from heat sources, UV rays and chemicals and at a storage temperature between 5 and 35° C. **Caution!** Do not leave the helmet in the car or in any other place exposed to the sunlight.

9) **CLEANING.** Clean the shell with soap and lukewarm water, then rinse with water. If the helmet is dirty or contaminated (oil, tar, paint, etc.), the outer surface shall be thoroughly cleaned, in accordance with what explained above.

10) **CONSTRUCTION MATERIALS.** Acrylonitrile butadiene styrene (ABS) shell, polyester (PL) webbing straps, headband foam in polyethylene (PE).

11) REPLACEMENT PARTS / ACCESSORIES.

The device is compatible with the main models of quick-hooking hear protections and front lamps on the market: check their compatibility before use. However, the device is only compatible with the spare parts and specific accessories listed below (Fig. 1): visor transparent VISOR WS (Ref. No. 6X9410C); visor smoked VISOR WS-F (Ref. No. 6X9411C); earmuffs attachment kit (Ref. No. 6X939); headband foam in polyethylene (Ref. No. 6X945KIT01).

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 397. Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei caschi Work Shell e Work Shell Evo.

1) **CAMPO DI APPLICAZIONE.** EN 397:2012+A1:2012- Elmetti di protezione per l'industria. Questo dispositivo risponde ai requisiti facoltativi della norma EN 397 di protezione contro gli urti fino a -30°C.

1.1 - **Resistenza del sottogola.** La norma EN 397 prevede che il sottogola abbia una resistenza compresa fra 15 daN e 25 daN per ridurre il rischio di strangolamento. **Attenzione!** In caso di sgancio accidentale della fibbia a sgancio automatico, ripristinarla come mostrato (Fig. 7).

2) **NOMENCLATURA** (Fig. 3). 1) Calotta esterna. 2) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola. 3) Fibbia a sgancio automatico tra 15 e 25 daN. 4) Separatori di regolazione sottogola. 5) Fori di fissaggio visiera, coperti da adesivo identificativo. 6) Fascia giro testa. 7) Sede per l'inserimento di cuffie ad aggancio rapido. 8) Manopola di regolazione giro testa. 9) Clip portalampe. 10) Etichetta. 11) Fori di aerazione (se presenti). 12) Calotta interna.

3) **MARCATURA.** Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2): 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Definizione del prodotto. 3) Modello del prodotto. 4) Codice del prodotto. 5) Numero della norma EN di riferimento. 6) Luogo di fabbricazione. 7) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 8) Marchio CE. 9) Dicitura indicante che il dispositivo soddisfa l'estensione addizionale della norma EN 397 per la protezione contro gli urti e la penetrazione fino a -30° C. 10) Taglia del prodotto. 11) Peso del prodotto. 12) Numero di serie individuale. 13) Pittogramma che precede mese (MM) e anno (YYYY) di fabbricazione. 14) Area compilabile per identificazione dispositivo.

4) **CONTROLLI.** Prima di ogni impiego verificare che: la calotta non presenti fessurazioni, deformazioni, segni di usura, bruciature o variazioni di colore sulla superficie; fettucce e cuciture siano integre e non presentino segni di taglio, bruciature, abrasioni o sfilacciamenti; la

fascia girotesta e il relativo fissaggio siano integri e non presentino danneggiamenti; il regolatore girotesta, i separatori di regolazione sottogola avanti-indietro, la fibbia di chiusura e serraggio del sottogola e la fibbia a sgancio automatico siano integri e non presentino danneggiamenti. **Attenzione!** In seguito ad un forte urto si possono creare dei danni interni al casco, non visibili ad occhio nudo, che possono ridurre notevolmente la capacità di assorbimento e la resistenza dello stesso; per questo motivo è necessario sostituirlo sempre dopo un forte impatto.

5) **ISTRUZIONI D'USO.** Per garantire una protezione adeguata, il casco deve essere di dimensione adeguata e regolato in base alla taglia della testa dell'utilizzatore (Fig. 1). **Attenzione!** Non utilizzare un casco che non si riesca a regolare correttamente. In tal caso sostituirlo con un altro di taglia o modello diversi.

5.1 - **Posizionamento e regolazione.** Allargare la fascia girotesta agendo correttamente sulla manopola di regolazione (Fig. 4.1) e posizionare il casco sulla testa in modo che la manopola di regolazione si trovi in prossimità della nuca (Fig. 4.2). Agire sulla stessa per aumentare o diminuire la misura della circonferenza, fino al raggiungimento della misura ottimale (Fig. 4.3-4.4). Regolare la posizione verticale del girotesta facendo scorrere più o meno le fettucce all'interno delle rispettive sedi. Registrare i separatori di regolazione del sottogola avanti e indietro in modo che il casco calzi perfettamente (Fig. 4.5). Si consideri che i separatori si dovranno collocare al di sotto delle orecchie dell'utilizzatore. Allacciare la fibbia di chiusura a serraggio rapido: si dovrà sentire il click di corretta chiusura (Fig. 4.6). Stringere il sottogola in modo da aumentare la stabilità del casco. Tirare la fettuccia del sottogola con fibbia per verificarne la corretta chiusura (Fig. 4.7). Per rimuovere il casco premere le alette laterali della fibbia di chiusura. **Attenzione!** Verificare che non vi siano delle zone di fettuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta (Fig. 6.1÷6.4). Una corretta regolazione di tutti i parametri consente un maggiore comfort di utilizzo ed impedisce la perdita accidentale del casco: i movimenti laterali, avanti e indietro, devono essere ridotti al minimo.

6) **AVVERTENZE GENERALI.** I caschi servono a proteggere la testa dell'utilizzatore dagli oggetti che cadono dall'alto e dall'impatto contro eventuali ostacoli. L'utilizzo del casco riduce considerevolmente i rischi derivanti dalla pratica di attività in altezza ma non li esclude totalmente e, pertanto, deve sempre essere associato ad un comportamento prudente e consapevole. In caso di urti con valori superiori agli standard per cui è stato sviluppato ed omologato, il casco assorbirà la massima quantità di energia possibile deformandosi o giungendo, in casi estremi, fino alla rottura.

6.1 - **Precauzioni d'uso.** Non applicare ed evitare il contatto con vernici, solventi, adesivi, sostanze corrosive, etichette autoadesive o altri prodotti che possano contenere sostanze che alterino le qualità fisiche del casco. Anche se i danni non fossero immediatamente visibili, le capacità del casco di assorbire gli urti potrebbero risultare compromesse. **Attenzione!** In attesa di un'operazione di manutenzione per cui è stato costruito, il casco può rovinarsi se sottoposto ad elevate compressioni. È perciò indispensabile evitare di: provocare impatti intenzionali per alcuna ragione; utilizzare il casco come seduto; schiacciare il casco all'interno di uno zaino scacolmo.

6.2 - **Temperatura di utilizzo.** Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa tra -30°C e +50°). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle.

7) CONTROLLO PERIODICO.

Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi gravosi, vicino al mare o in ambienti corrosivi) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che corredata e deve accompagnare ogni dispositivo.

Attenzione! In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A):** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione (ultime due cifre del numero di lotto); G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame UE.

Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B): O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.

8) **STOCCAGGIO E TRASPORTO.** Il casco viene sempre consegnato imballato in una scatola di cartone con etichetta identificativa del produttore. Durante il trasporto del dispositivo fare attenzione ad evitare danneggiamenti. **Attenzione!** Le condizioni di stoccaggio sono un fattore importante per il mantenimento delle prestazioni elettriche e meccaniche del casco. Prima dell'utilizzo e tra un utilizzo e l'altro, conservare il casco in una confezione appropriata, in un luogo asciutto e ventilato, lontano dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e raggi UV, da prodotti chimici e ad una temperatura compresa tra 5 e 35° C. **Attenzione!** Evitare di lasciare il casco in macchina o in qualsiasi altro luogo esposto al sole.

9) **PULIZIA.** Pulire la calotta con sapone e acqua tiepida, quindi risciacquare con acqua. Se il casco si dovesse sporcicare o contaminare (olio, catrame, vernice etc.) la superficie esterna dovrà essere pulita accuratamente in conformità con quanto indicato sopra.

10) **MATERIALI DI COSTRUZIONE.** La calotta in acrilonitrile butadiene stirene (ABS), fettucce in poliestere (PL), imbottitura girotesta in polietilene (PE).

11) **PARTI DI RICAMBIO/ACCESSORI.** Il dispositivo è compatibile con i principali modelli di cuffie ad aggancio rapido e lampade frontali in commercio: verificarne la compatibilità prima dell'uso. Il dispositivo è compatibile, invece, solo con le parti di ricambio e gli accessori specifici elencati di seguito (Fig. 1): visiera trasparente VISOR WS (Ref. No. 6X9410C); visiera fumé VISOR

